

## Los problemas socio-económicos

1. **L'heure n'est plus à l'embellie** ni au prodigieux **essor** économique. **Il faut des engagements** forts de la part des Etats qui reçoivent les fonds européens pour refondre leur économie.

*Se acabó la calma y el prodigioso auge económico= Ya no estamos en una época de prosperidad y prodigioso auge económico. Hacen falta/ son necesarios compromisos fuertes de parte de los Estados que reciben los fondos europeos para refundar/ reconstruir su economía.*

a) ne pas confondre IL FAUT + infinitif= hay que + inf et IL FAUT + nom commun = est nécessaire, accordé avec ce qui est nécessaire.

2. L'embargo **ne sera levé que lorsque** les dirigeants du pays **visé auront changé** d'attitude **vis-à-vis** de leurs **partenaires** commerciaux.

*Solo se levantará el embargo cuando los dirigentes del país aludido/ en cuestión hayan cambiado de actitud respecto a/ en cuanto a sus socios económicos.*

a) Repérer la règle verbale pour une subordonnée de temps (« lorsque ») au futur simple en français = subjonctif présent en espagnol et futur antérieur en français = subjonctif passé composé en espagnol (c'est le cas ici). La principale « sera levé » reste au futur en espagnol, comme en français.

3. Dans certains pays du tiers monde, **on reproche à l'Europe de ne pas être solidaire des pays en développement.**

*En ciertos países del tercer mundo, le reprochan a Europa no ser solidaria con/ que no se solidarice con los países en desarrollo.*

a) repérer une structure courante et naturelle en espagnol: le COI est doublé sous la forme du pronom COI correspondant "lui reproche à l'Europe"= reduplicación el COI bajo la forma de un pronombre.

b) Construction de "reprocher de + inf"= reprochar +inf ou reprochar que + verbe au subjonctif

**4. Il serait très étonnant que la classe ouvrière et la jeunesse se contentent d'un rôle subalterne dans une société en pleine mutation.**

*Sería muy asombroso/ sorprendente que la clase obrera y la juventud se contentaran/ se contentasen con un papel subalterno en una sociedad en pleno cambio/ plena transformación.*

a) Tous les verbes qui expriment un jugement de valeur en espagnol se construisent avec du subjonctif: c'est surprenant que/ je trouve genial que/ ça m'embête que / ils sont surpris que etc. + subj.

b) CUIDADO: debéis respetar la **concordancia de los tiempos**: es decir que se elige (on choisit) el subjuntivo de la subordinada según (en fonction de) el tiempo de la principal. Ici, verbe principal au conditionnel ("serait"), donc subordonnée au subjonctif imparfait (contentaran= contentasen). Le respect de la concordance du subjonctif en fonction du temps du verbe de la principale est obligatoire en espagnol.

**Tableau de la concordance des temps**

presente	presente	<u>Espero</u> que <b>llegue</b> a tiempo (j'espère qu'il arrivera à temps)
futuro	pasado (si acción subordinada anterior a principal)	<u>Espero</u> que <b>haya llegado</b> a tiempo (j'espère qu'il sera arrivé à temps)
imperativo		
pasado compuesto		
imperfecto	imperfecto	<u>Esperaba</u> a que <b>llegaran</b> los auxilios (Il attendait que les secours arrivassent/arrivent)
pretérito	pluscuamperfecto (si acción subordinada anterior a principal)	<u>Esperaba</u> a que <b>hubieran llegado</b> los auxilios (Il attendait que les secours fussent/soient arrivés)
pluscuamperfecto		
condicional presente		
condicional pasado		

**5. Ces écoles fournissent des cadres supérieurs, mais qui sont obligés de répondre à des petites annonces d'emploi non qualifié tellement le marché du travail s'est détérioré.**

*Estas escuelas proveen/ proporcionan ejecutivos, pero que se ven obligados a responder a anuncios de ofertas de trabajo poco cualificado de tan deteriorado como está el mercado laboral= de tanto como se ha deteriorado el mercado laboral.*

6. Le **fossé** qui sépare les pays développés et les pays en voie de développement est une **grande menace d'instabilité par les migrations incontrôlées qu'il génère.**

*La zanja que separa los países desarrollados y los países en vías de desarrollo es una gran amenaza de inestabilidad debido a las migraciones descontroladas que genera.*

7. **Ce sont les salariés qui combleront l'essentiel du déficit de la Sécurité Sociale. Comme d'habitude, ce sont toujours les contribuables qui doivent se serrer la ceinture !**

a) identifier et bien construire la forme emphatique « c'est ... que... ». On traduit "qui/que" (le relatif) selon la nature de l'élément mis en valeur (quien, el que, lo que, por lo que, como, donde, cuando...)

*Son los asalariados quienes cubrirán/ colmarán lo esencial del déficit de la Seguridad Social. Como de costumbre, suelen ser= son los contribuyentes quienes tienen que apretarse el cinturón!*

a) retenez l'expression "apretarse el cinturón"

b) retenez la périphrase "soler + infinitif" pour dire une action habitude.

8. Malgré les récents **dépôts de bilan**, les industriels **gardent confiance** : leur **chiffre d'affaires** augmente, **bien que la balance commerciale** du secteur **continue de se creuser.**

*A pesar de las recientes quiebras/ insolvencias/ suspensiones de pago, los industriales siguen manteniendo la confianza: su volumen de negocios = su facturación aumenta/ va aumentando, aunque la balanza comercial del sector sigue disminuyendo/ siendo cada vez más deficitaria.*

9. D'un point de vue social, nous ferons **tout ce qui est de notre ressort pour que** les restaurants du cœur **continuent** à recevoir des **subventions.**

*Desde un punto de vista social, haremos cuanto= todo lo que podamos para que los comedores sociales puedan seguir recibiendo subvenciones.*

a) repérer les usages du subjonctif ici: para que + subjonctif (toute expression du but est au subjonctif)// tout ce que nous pourrons (idée de potentialité, action pas forcément réalisée)= plutôt avec du subjonctif, c'est très naturel et courant .

10. Il semble opportun que les maires se penchent sur des leviers pour relancer la consommation malgré la crise économique qui sévit et le pouvoir d'achat naturellement en baisse.

*Parece oportuno/ apropiado/ conveniente que los alcaldes estudien/ analicen* palancas para reactivar el consumo a pesar de la crisis económica que arrecia y el poder adquisitivo naturalmente bajista.

- a) encore un usage du subjonctif, le même que la phrase 4): expression de jugement de valeur (il semble opportun que...) + subjonctif